



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Schwimmbäder ohne Hindernisse

Schwimmen ist der einzige Sport, den man mit den meisten Beeinträchtigungen und Krankheiten bis ins hohe Alter betreiben kann. Deshalb haben wir die Aktion „Neptun – ohne Hindernisse ins Schwimmbecken“ ins Leben gerufen. Wir möchten Schwimmbadbetreiber und Gemeinden ermutigen, sich für die Bedürfnisse von Menschen mit körperlichen Einschränkungen einzusetzen und somit sämtliche öffentliche Schwimmbäder ALLEN Menschen zugänglich zu machen. Wir bieten hier unsere konkrete Hilfe und Erfahrung an. Wir kennen die Schwierigkeiten, die das architektonische Planen betreffen. Vor allem kennen wir aber auch die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen. Die öffentlichen Schwimmbäder von Bozen (Trieststraße) und Meran (Meranarena, Lido) konnten bereits zugänglich gemacht werden. Info: independent L., Tel. 0473 200397, info@independent.it

Piscine accessibili per tutti

La cooperativa sociale independent L. lavora da anni per eliminare le barriere architettoniche. La nostra iniziativa “Nettuno – piscine accessibili per tutti” propone il nuoto come divertimento indisturbato in piscine senza barriere. Il nuoto è l'unico sport che si può praticare con quasi tutti i tipi di disabilità o malattia, anche in età avanzata. Con l'iniziativa vogliamo sensibilizzare comuni e gestori di piscine pubbliche per migliorare l'accessibilità delle piscine. Offriamo volentieri il nostro aiuto concreto e la nostra esperienza. Conosciamo per esperienza le difficoltà legate alla progettazione dell'eliminazione delle barriere architettoniche, ma soprattutto conosciamo i bisogni delle persone con disabilità. Le piscine pubbliche di Bolzano (Viale Trieste) e Merano (Meranarena e Lido) grazie alla nostra consulenza sono già accessibili. Info: independent L., tel. 0473 200397, info@independent.it

Schwimmen im Vinschgau

Für die Schwimmgruppe im Vinschgau haben sich bereits zahlreiche Personen angemeldet. Im Herbst starten wir in Goldrain, im optimal ausgestatteten und rollstuhlgerechten Hallenbad des Goldrainerhofs. Interessierte kontaktieren bitte die Mitarbeiter/inne/n unserer Sozialberatung, Heidi Avi oder Christian Stompe. Info: independent L., Tel. 0473 200397, sozialberatung@independent.it

Nuoto nella Val Venosta

Numerose persone si sono già iscritte al nuovo gruppo di nuoto della Val Venosta. In autunno il nuoto settimanale sarà possibile a Coldrano, nel Goldrainerhof, dove abbiamo trovato una piscina coperta ottimamente allestita e accessibile. Eventuali interessati possono rivolgersi al Centro di consulenza sociale della cooperativa independent L., a Heidi Avio Christian Stompe, tel. 0473 200397, consulenti@independent.it

Vergünstigte Saisonkarte für das Lido Meran

Alle Personen mit Beeinträchtigungen, die bei der Sozialgenossenschaft independent L. eingeschrieben sind, haben Anrecht auf den vergünstigten Preis von 65,00 € für die Sommer-Saisonkarte 2004 in der barrierefreien Struktur Meranarena (Lido, Freibad) in Meran. Info: Sozialassistentin Heidi Avi, Tel. 0473 200397, heidi.avi@independent.it.

Abbonamento stagionale ridotto al Lido di Merano

Tutte le persone con disabilità, iscritte alla cooperativa sociale independent L. possono avvalersi della tariffa ridotta di 65,00 € per la stagione estiva 2004 nella struttura accessibile Meranarena (Lido) a Merano. Info: Assistente sociale Heidi Avi, tel. 0473 200397, heidi.avi@independent.it.

Die Sozialgenossenschaft **independent L.** bietet die Möglichkeit zur Mitarbeit auf Volontariatsbasis im Transportdienst und Betreuung. Info: Tel. 0473 200397 (Christian Stompe), info@independent.it

La Coop. sociale **independent L.** offre opportunità di collaborazione volontaria per attività logistica (trasporto) e di assistenza (compagnia, compere). Info: tel. 0473 200397 (Christian Stompe), info@independent.it

Junger Mann im Rollstuhl sucht Kraftgeräte und Hanteln. Wer solche Sachen im Keller hat und froh wäre, sie endlich einmal loszukriegen, der melde sich bitte bei Christian Stompe, Tel. 0473 200397.



independent L. Rundschriften . Circolare 04/2004

Giovane in carrozzina sta cercando attrezzi ginnici per allenamento. Chi avesse queste cose in cantina e fosse contento di liberarsene finalmente, contatti per favore Christian Stompe, tel 0473 200397.

Einblicke in die Entstehung einer Tageszeitung

Die Kursteilnehmer/innen des Fachkurses **INDEPENDENT 2003** besuchten Anfang Mai das Verlagshaus Athesia in Bozen. Besichtigt wurden die Druckerei und die Redaktionen der Tageszeitung „Dolomiten“ und des Onlinedienstes „stol.it“. Chef vom Dienst Günther Heidegger gab Einblicke in die Redaktionsarbeit und beantwortete die Fragen der Kursteilnehmer/innen. Anschließend konnte der Druck des „WiKu“ mitverfolgt werden.

Visita alla casa editrice Athesia

I corsisti del corso di informatica **INDEPENDENT 2003** hanno avuto l'opportunità di visitare la casa editrice Athesia a Bolzano e le redazioni della „Dolomiten“ e del portale online „stol.it“. Il giornalista capo di servizio Günther Heidegger ha spiegato il lavoro giornalistico del quotidiano „Dolomiten“ e poi i corsisti hanno potuto assistere alla stampa del „WiKu“, l'allegato economico della Dolomiten.

Schwerpunktthema: Zugänglicher Tourismus

Wir möchten unsere Kunden darauf aufmerksam machen, dass das Team der Sozialberatung von independent L. bei der Suche nach barrierefreien Hotels, Ferienanlagen, Campingplätzen und Urlaub auf dem Bauernhof im In- und Ausland kostenlos behilflich ist. In unserem Büro in der Laurinstr. 2/d kann man unter anderem in verschiedene Zeitschriften mit interessanten Artikeln zum Thema Urlaub und Reise (z.B. „Handicapped Kurrier“, „Para Contact“, „Rollstuhl Aktiv“) und in folgende Fach-Broschüren Einsicht nehmen:

- Disabili in Viaggio. Turismo senza barriere. Guida completa su 4060 esercizi in Italia.
- Guida disabili 1998. Guida turistica alla Venezia orientale: le spiagge e l'entroterra. Bibione, Caorle, Eraclea, Jesolo.
- Reisen für Behinderte. Reiseveranstalter, Vereine, Verbände und Organisationen, die Reisen für Menschen mit Behinderung anbieten.
- Handicapped-Reisen: Deutschland. Hotels und Unterkünfte für Rollstuhlfahrer und Behinderte (Okt. 2002).
- Handicapped-Reisen: Ausland. Hotels und Unterkünfte für Rollstuhlfahrer und Behinderte (Okt. 2002).

Folgende nützliche Internet-Sites für die Planung eines barrierefreien Aufenthaltes können wir empfehlen:

- www.hotel.bz.it
 - www.italiapertutti.it
 - www.coinsociale.it/index.php
 - www.affarisocialihandicap.it/tematiche/turismo.asp
 - www.mondopossibile.com
-

Turismo accessibile

Vorremmo segnalare ai nostri utenti che il team di consulenza sociale della cooperativa independent L. fornisce informazioni gratuite rispetto ad alberghi, complessi turistici, campeggi e agriturismo accessibili in Italia e all'estero. Inoltre nella nostra sede sono visionabili diverse riviste (p.es. „Mobilità“) e guide:

- Disabili in Viaggio. Turismo senza barriere. Guida completa su 4060 esercizi in Italia.
- Guida disabili 1998. Guida turistica alla Venezia orientale: le spiagge e l'entroterra. Bibione, Caorle, Eraclea, Jesolo.
- Reisen für Behinderte. Reiseveranstalter, Vereine, Verbände und Organisationen, die Reisen für Menschen mit Behinderung anbieten.
- Handicapped-Reisen: Deutschland. Hotels und Unterkünfte für Rollstuhlfahrer und Behinderte (Okt. 2002).
- Handicapped-Reisen: Ausland. Hotels und Unterkünfte für Rollstuhlfahrer und Behinderte (Okt. 2002).



independent L. Rundschriften . Circolare 04/2004

Inoltre possiamo consigliare i seguenti siti Internet per programmare un soggiorno senza barriere:

- www.hotel.bz.it
- www.italiapertutti.it
- www.coinsociale.it/index.php
- www.affarisocialihandicap.it/tematiche/turismo.asp
- www.mondopossibile.com

Verschiedenes – Varie

Keine Abstriche für Menschen mit Behinderung

Landeshauptmann Luis Durnwalder versicherte bei der Vollversammlung der Lebenshilfe, dass bei der Behindertenarbeit nicht der Rotstift angesetzt werde. Auch der zuständige Landesrat Richard Theiner versprach mehrmals, u.a. bei einem Treffen mit der Soz. Gen. independent L., dass keine Einsparungen im Behindertenbereich vorgenommen werden. Er setzt für die Zukunft auf mehr Kooperationen und Nutzung von Synergien.

Niente tagli per persone con disabilità

Il presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder ha assicurato durante l'assemblea della Lebenshilfe, che non ci saranno tagli per i disabili. Anche il consigliere provinciale Richard Theiner ha assicurato più volte, anche durante un incontro con la coop. sociale independent L., che non ci saranno risparmi in questo campo.

Taxifahren als Berufsmöglichkeit

Die Bescheinigung über die Berufsbefähigung (CAP) des Typs KB befähigt zur Lenkung von Fahrzeugen im öffentlichen Dienst am Platz oder von Mietautos mit Chauffeur. Auch Menschen mit Behinderung können nun diese Bescheinigung erlangen. Durch die ärztliche Führerscheinkommission und eine theoretische Prüfung beim Kraftfahrzeugamt des Landes wird die Tauglichkeit geprüft. Zur Ausübung der Tätigkeit muß zudem noch bei der jeweiligen Gemeindeverwaltung um die Taxilizenz angesucht werden. Info: Kraftfahrzeugamt, Landhaus 3 b, Crispistr. 10, Bozen, Tel. 0471 41 5450 oder HandiCar - Autoservice für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471 930932, info@handicar.it

Guidare un taxi: una nuova possibilità per disabili

È il permesso Cap, che permette l'esercizio della professione di tassista di mezzi pubblici o mezzi con autista. Ora è possibile ottenerlo anche con una disabilità. Con una visita medica della commissione preposta e una prova teorica nell'Ufficio motorizzazione viene rilevata la propria competenza. Inoltre, per poter esercitare la professione, deve essere richiesta all'Amministrazione comunale una licenza. Info: Ufficio motorizzazione, Palazzo 3b, via Crispi 10, Bolzano, tel. 0471 415450 o HandiCar, tel. 0471 930932, info@handicar.it

Erfolgreiches Pilotprojekt „Menschen mit Schädel-Hirn-Trauma“ abgeschlossen

Große Nachfrage, aber kaum Angebote, bzw. Möglichkeiten der beruflichen Wiedereingliederung, so war bis vor einem Jahr die Situation für Menschen mit Schädel-Hirn-Trauma in Südtirol. Ein im Herbst 2003 gestartetes Pilotprojekt zog nun Bilanz. Bei der Abschlussfeier Ende April haben die acht Teilnehmer/innen von ihren Erfahrungen während des intensiven Berufsfindungsjahres berichtet. In mehr als 400 Stunden Theorie und ebensoviel Praktikumszeit wurden individuelle Interessen bzw. Fähigkeiten und die Ausbildung aufeinander abgestimmt. Aufwändig war die Betreuung, die in künftigen Projekten noch intensiver sein sollte, so Claudius Comploj, Projektleiter der durchführenden Koordinationsstelle für schulische und berufliche Integration. Für vier Absolvent/inn/en ist eine konkrete Anstellung in Aussicht, die anderen vier müssen ihre Praktika noch abschließen. Info: Landesabteilung für deutsche und ladinische Berufsbildung, www.provinz.bz.it/berufsbildung/integration/integration.asp, Tel. 0471 416934

Successo per Progetto pilota „Persone con trauma cranico“

In Alto Adige sono sempre molte le richieste di reinserimento lavorativo per le persone con trauma cranico, ma sono poche le offerte o possibilità concrete. Ora è arrivato il momento di trarre il bilancio di un progetto partito nell'autunno 2003. Per la festa di conclusione alla fine di aprile, gli otto corsisti hanno raccontato le proprie esperienze durante l'intenso anno di ricerca lavorativa. In più di 400 ore di teoria e di pratica sono state scoperte interessi e competenze sulle quali si è basata poi la formazione su esse. Molto lavoro è stato investito in assistenza, che sarà ancora aumentato nei progetti futuri, secondo Claudius Comploj, capo progetto della Formazione



independent L. Rundschreiben . Circolare 04/2004

professionale tedesca e ladina. Per quattro diplomati/e è già in vista un posto di lavoro concreto, gli altri quattro devono ancora finire il proprio periodo di tirocinio. Info: Formazione professionale tedesca e ladina, tel. 0471 416934

News von der Lebenshilfe: Heuer soll ein **Dokumentarfilm** zum Thema „Selbstbestimmung von Menschen mit Behinderung“ gedreht werden. Das Lebenshilfe-Zentrum in Schlanders wird ausgebaut. Info: Landesverband Lebenshilfe, www.lebenshilfe.it, Tel. 0471 501349

Quest'anno la Lebenshilfe vuole produrre un film **documentario** sul tema "Autodeterminazione di persone con disabilità". A Silandro il centro della Lebenshilfe sarà ingrandito. Info: www.lebenshilfe.it, tel. 0471 501349

DSS/Legacoop : Gemeinsam für bessere berufliche Eingliederung

Alberto Stenico, Obmann im Bund der Genossenschaften und Ida Lardschneider, Präsidentin des Dachverbandes der Sozialverbände wollen sich gemeinsam für verbesserte Bedingungen zur beruflichen Tätigkeit für Menschen mit besonderen Bedürfnissen am Arbeitsmarkt einsetzen. Nicht alle seien den Anforderungen in einem kommerziellen Betrieb gewachsen und auch die Werkstätten für Behinderte wären nicht immer die geeignete Alternative. Eine zentrale Rolle komme dabei den Sozialgenossenschaften vom Typ B zu, aber auch andere Arbeitsformen seien zusammen mit den zuständigen Institutionen noch besser zu prüfen und bekannt zu machen, so ein erstes Übereinkommen der beiden Vorsitzenden.

FPAS / Legacoop: Insieme per un inserimento lavorativo migliore

Alberto Stenico, Presidente della Lega Prov. delle Cooperative e Ida Lardschneider, Presidente della Federazione P.le delle associazioni sociali, hanno assicurato il loro intervento congiunto per condizioni lavorative migliori a favore delle persone svantaggiate. Non tutti sono in grado di far fronte alle richieste degli enti commerciali e il laboratorio protetto spesso non costituisce un'alternativa adeguata. "Un ruolo centrale spetta alle cooperative sociali di tipo B, ma sono da prendere in considerazione e da rendere note anche altre forme di inserimento", così in un primo accordo tra i due rappresentanti legali.

REHA LIFE Austria erstmals in Wien vom 23. bis 24. Juni 2004

Eine zweitägige Fachmesse für Menschen mit Behinderungen und Pflegebedarf nach dem Vorbild der Rehacare Düsseldorf wird in Wien ins Leben gerufen. Besucher/innen erhalten vom 23. bis 24. Juni Infos aus den Bereichen Rehabilitation, Pflege und Mobilitätshilfen. Dazu kommen zwei Themenparks „Arbeit, Behinderung, berufliche Rehabilitation“ und „Barrierefreies Leben“. Es soll nicht nur diskutiert werden. Zu sehen und auszuprobieren gibt es u.a. Umgebungssteuerungen, Rollstühle, Therapiemittel. Info: www.rehalife.at, +43 7722 67350-8955

REHA LIFE Austria per la prima volta a Vienna dal 23 al 24 giugno 2004

Una fiera di due giorni per persone con diverse abilità e necessità di cura, simile alla nota Rehacare di Düsseldorf, nascerà a Vienna. Dal 23 al 24 giugno 2004 ci si potrà informare su riabilitazione, cure e ausili per la mobilità. Da vedere e da provare ci saranno tra l'altro ausili, controlli domotici, carrozzine, ausili per la terapia. Info: www.rehalife.at, +43 7722 67350-8955

Europäischer Protesttag zur Gleichstellung behinderter Menschen am 5. Mai

Der 5. Mai hat sich zumindest im deutschen Sprachraum als europaweiter Protesttag gegen Diskriminierung und für die Gleichstellung behinderter Frauen und Männer etabliert. In Deutschland stand der Tag heuer ganz im Zeichen der Sozialreform, über 200 Aktionen fanden statt. Auch in Österreich fanden zahlreiche Aktionen statt. In Italien gab es keine Aktionen. Info: www.aktion-grundgesetz.de/5.mai/seite_29212.html

Tagungsdokumentation „Nicht über uns ohne uns „

Die Dokumentation der Tagung „Nicht über uns ohne uns - Selbstbestimmung und soziale Integration von Menschen mit Behinderung“ liegt nun in gedruckter Form vor. Info: Landesamt für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471 411706, sozialwesen@provinz.bz.it

Documentazione del convegno "Niente su di noi, senza di noi"

Gli atti del convegno "Niente su di noi senza di noi – Consapevolezza di sé e integrazione sociale delle persone con disabilità" possono già essere richiesti all'Ufficio Soggetti portatori di handicap ed invalidi civili, tel. 0471 411706, sozialwesen@provincia.bz.it



Veranstaltungen - Appuntamenti

12.06.05 > Sa./Sab. People First: Workshop zum Thema Sexualität

Unser Körper beschäftigt uns immer wieder aufs Neue... Die Selbstvertretungsgruppe für Menschen mit Lernschwierigkeiten "People First" organisiert einen Workshop zum Thema Sexualität. Ort: Lebenshilfe, Bozen. Beginn: 9.00 Uhr, Anmeldungen bis 7. Juni. Info: People First Südtirol, Tel. 0471 501349, [peoplefirst@lebenshilfe](mailto:peoplefirst@lebenshilfe.it)

12.06.05 > Sa./Sab. People First: Workshop sul tema sessualità

Il nostro corpo ci interessa sempre nuovamente... Il gruppo di auto rappresentanza per persone con difficoltà d'apprendimento "People first" organizza un workshop sul tema della sessualità. Luogo: Lebenshilfe Bolzano. Inizio: ore 9.00. Iscrizioni entro il 7 giugno. Info: People First Südtirol, Tel. 0471 501349, [peoplefirst@lebenshilfe](mailto:peoplefirst@lebenshilfe.it)